**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 103 (1977) **Heft:** 17: A la carte

Artikel: Kleines Küchenlexikon

**Autor:** Christen, Hanns U. / Barth, Wolf

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-610573

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Kleines Küchenlexikon

von Hanns U. Christen

Vorwort

Weil die Rezepte der grossen Küche aus Italien stammen und in den besten Restaurants von Köchen aus Zürich, Rorschach und Binningen ausgeführt werden, ist die Küchensprache Französisch. Nicht jedermann ist jedoch der französischen Sprache völlig mächtig. Es wird deshalb gewiss allgemein begrüsst, wenn ich einige wichtige Küchenausdrücke in die deutsche Sprache übertrage. Bitte führen Sie die Liste bei Ihren Besuchen in Kultstätten der kulinarischen Kunst stets mit sich. Sie wird Ihnen dienlich sein.

Brite ramen sie a	te Biste our inten besterion in Translation de
Abaisse	Anbeissen
à l'Abesse	zum Abessen (z. B. Cornichons auf einem Schinkenbrot)
à l'Ail	eilig zubereitet
à l'Américaine	in Coca-Cola gekocht
à l'Archevèque	ohne Hinterteil serviert (z. B. bei Spanferkeln)
Aroma	in Rom
Auberge	erfreuter Ausruf beim Anblick der Berge; entspricht: «Kuck' mal, Mutti – die Alpen!»
Bain Marie	untere Gliedmassen der Köchin
à la Balmoral	ethisch hochwertig durchgeführtes Ballspiel
à la Dubarry	Hundefrass (zu Ehren des Bernhardiners Barry)
à la Beatrice	wie's die gemeinsame Freundin einer Beat-Gruppe am liebsten hat
Beaujolais	vulgärfranzösischer Ausdruck für «Deutscher, mit Milch aufgezogen»
à la Belle-Mère	Hundefrass, von Hundemutter den Kleinen überlassen
Bien cuit	gekochte Bienen (chinesische Spezialität)
Blanquette	Kettchen zum Aufhängen von Menüplänen
Bœuf braisé	eiliger Ochse (Filet-Steak, kurz angebraten)
à la Bordelaise	lieblos wie im Freudenhaus zubereitet
Boudin	Pudding
Braisière	sich beeilen
Buffet	kleines Freudenhaus
Café complet	das Café ist besetzt
Café glacé	Kaffee im Glas
Café à la crème	Café für die beste Gesellschaft
Cake	vulgärer Ausdruck für Exkrement
Cantaloup	Wolfsgesang, -geheul
à la Carnot	ohne Auto (englisch)
à la carte	in Kartonteller serviert
Casserolle	Käserolle (bes. Hobelkäse)
Chef de Brigade	Oberstbrigadier
Clos Vougeot	Toilette von Vougeot
Cochon de lait	Koch, der Milchspeisen zubereitet
Couvert	grüne Kuh (Jungkalb)
Croissants	gekreuzigte Heilige (Blätterteiggebäck an religiösen Feiertagen)
Culinaire	mit dem Hinterteil in der Luft

Komm' herein!

von etwas die Sauce wegnehmen

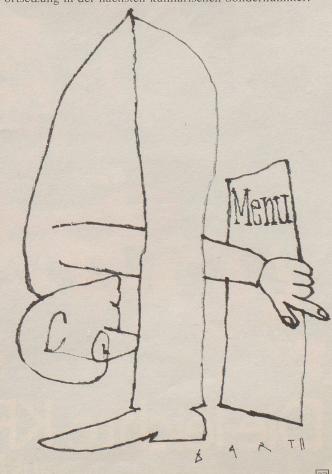
Zum Teufel mit dir! (Zuruf an schlechtes

Halbliterglas

Personal)

Diner maigre	schlanke Bedienung (männlich)
Emincer	mit Minze würzen
Escargot	Frachtladung von Esswaren
Essayer	Iss Eier! (Werbeslogan)
Farine	Zuruf, in die Garage zu fahren
Fines herbes	Feines und Herbes
Foie gras	Heugras
Frire	sich kalt fühlen
Fromage persillé	mit Waschmittel gesäuberter Käse
Hors d'œuvre	arbeitslos
Marinade	Leb' wohl, Matrose!
Mortier	Sumpflebewesen (animalisch)
Nettoyer	nicht kostspielig (österreichisch)
Office	auf Eis serviert
Olive	Oh, Direktsendung! (beim Fernsehen)
Pain de ménage	Schmerzen im Haushalt
Passoire	Druckfehler; bitte a in i ändern!
Pâte à bière	Götti beim Biertrinken
Pâtes d'Italie	italienische Maffiosi

Fortsetzung in der nächsten kulinarischen Sondernummer.



Cumin

Demiglace

à la Diable

Désosser